

## 《继普京之后，联合国秘书长也确认出席北京冬奥会开幕式》

当地时间12月21日，正在黎巴嫩进行访问的联合国秘书长安东尼奥·古特雷斯举行新闻发布会。



联合国秘书长古特雷斯。（资料图）

在回答记者关于“是否确认出席北京冬奥会开幕式”的提问时，古特雷斯称，

He received an invitation from the International Olympic Committee to attend the opening ceremony of the Beijing Winter Games and has accepted it.

他收到来自国际奥委会关于出席北京冬奥会开幕式的邀请，并接受了邀请。

此前，联合国秘书长古特雷斯的发言人迪雅里克已在12月9日的例行记者吹风会上确认了这一消息。

对此，中国常驻联合国代表张军12月10日在推特发文称，



Zhang Jun

@ChinaAmbUN

China government official

Welcome @UN SG @antonioguterres to attend the #Beijing2022 Winter Olympics.

#Beijing2022 enjoys widest support and worldwide anticipation. All preparations are underway in order.

We are fully confident to deliver a simple, safe and splendid Olympic Games.

Welcome UN SG Antonio Guterres to attend the Beijing 2022 Winter Olympics. Beijing 2022 enjoys widest support and worldwide anticipation. All preparations are underway in order. We are fully confident to deliver a simple, safe and splendid Olympic Games.

欢迎联合国秘书长古特雷斯来参加北京2022年冬奥会。北京2022年冬奥会得到了最广泛的支持和全世界的期待，所有准备工作都在有序进行中。我们完全有信心呈现一届简约、安全、精彩的奥运盛会。

此前，俄罗斯总统普京也已接受邀请，将出席北京冬奥会开幕式。



资料图：俄罗斯总统普京

外交部发言人赵立坚表示：

In 2014, President Xi attended the opening ceremony of the Sochi Winter Olympics upon invitation. This time, President Xi has extended an invitation to his good friend President Putin to attend the opening ceremony of the Beijing Winter Olympics. President Putin has gladly accepted the invitation.

2014年，习近平主席应邀出席索契冬奥会开幕式，这次习主席也邀请好朋友普京总统来华出席北京冬奥会开幕式，普京总统愉快地接受了邀请。

The Chinese and the Russian sides are now in close communication on Putin's trip. 双方正在就普京总统来华的具体事宜保持密切沟通。

We believe the two heads of state's get-together for the Winter Olympics will once again show that the two sides enjoy a partnership like neighbors and relatives wishing each other well.

相信两国元首的冬奥之约将再次诠释中俄亲望亲好、邻望邻好的伙伴关系。

12月9日，在外交部例行记者会上，有外媒提问称，除了俄罗斯之外，中国还邀请了哪些国家的领导人出席北京冬奥会？

外交部发言人汪文斌对此表示，

According to Olympic rules, national leaders attend the Olympics at the invitation of

their National Olympic Committee and register in the IOC system. To date, many heads of state and government and royalty have registered for the Beijing Olympics. They are most welcome.

根据奥运规则，各国领导人出席奥运会是由本国奥委会邀请、在国际奥委会系统注册。目前已有不少国家元首、政府首脑和王室成员注册出席北京冬奥会。我们对他们表示欢迎。

China is committed to making greater contributions to the international Olympic cause. We will deliver a streamlined, safe and splendid Olympics for the world.

中国致力于为国际奥林匹克事业作出更多贡献，将向世界呈现一届简约、安全、精彩的奥运盛会。

### 【相关词汇】

《奥林匹克宪章》 the Olympic Charter

简约、安全、精彩的奥运盛会 a streamlined, safe and splendid Olympics

一起向未来 Together for a Shared Future

中华体育精神 Chinese sportsmanship

参考来源：CGTN、外交部官网

编辑：Helen